

LA STÓRIE DE SALOMÓNE

Quando *coma Mari* raccontava le sue storie ai bambini del vicinato

Dina Lacalamita

Cóma Mari era una signora molto anziana, magrissima, gonna lunga, ciabatte marroni di pezza e gomma, capelli ricci raccolti in una crocchia grigia sulla nuca, due occhi azzurri, penetranti e vispi; le mani ossute e nodose molto avevano lavorato nella fruttuosa campagna di Modugno, tanti anni fa...

Abitava sulla strada *du Funeciedde* (Fondicello), verso la via della Marina. La casa aveva poche stanze, ma ampie, con la volta alta, i muri bianchi, le chianche per terra; un grande portone di legno si apriva sul cortile, *u schevierte*, dove le galline chiocciavano tranquille.

Coma Mari proprio lì, in quello spazio bucolico, con l'odore della salsa di pomodoro e i fichi secchi sulle ceste di vimini, raccontava, ai bambini del vicinato, le storie: *La jatta bérafatte* era quella più gettonata, ma ne conosceva tantissime altre, adatte anche ai meno giovani.

Questa storiella, *Salomone*, è piena di saggezza concreta, da mettere in pratica nella quotidianità. Invita a quella prudenza e pazienza che i contadini di una volta utilizzavano come filosofia di vita e tramandavano alle nuove generazioni nei racconti e nelle favole.

Jére 'na vólde e jére Salomóne, ca tenéve 'ne figghje e 'na megghjére; 'na di le lassà e se ne scì a fatejà a ne patrune cchiù granne.

Dope désce anne 'nge vènze la suste e se ne veléve scì a la case.

U patrune, ca jére avvecate, faci le cunde: 'ngiavév'a dà treciende dequate. Prime ca se ne scéve, le uardje decèrene a Salomóne de cercà chenziglje o patrune.

E adacchessé Salomóne disse o patrune: «Vógghe ne chenziglje!».

«Còste ciende dequate», respennì u avvecate.

Salomóne 'nge le dette. U avvecate deci: «U chenziglje ca te dòghe jè ccusse: "Camine sémbe da la via drètte, non a mmienze!"».

Salomone scì arréte a cercà 'nalde chenziglje. Nanda vólde u avvecate veléve ciende dequate, e cudde 'nge le dette.

«U chenziglje ca te dòghe jé ccusse: "Nan zi cherrénne mà a prima furje!"».

Salomóne scì arréte a cercà chenziglje: 'nalde e cciende dequate!

U avvecate tagghjà ne prevelóne e mettì treciende dequate jinde, senza farse avedé.

Scì a Salomóne, 'nge dette u prevelóne e 'nge deci: «U chenziglje jé ccusse. "Le cose regalate sò ccare e apprezzate!"».

C'era una volta e c'era Salomone, che aveva un figlio ed una moglie; un giorno li lasciò e se ne andò a lavorare da un padrone più grande.

Dopo dieci anni gli venne la noia e se ne voleva tornare a casa.

Il padrone, che era avvocato, fece i conti: gli doveva trecento ducati. Prima che se ne andasse, le guardie dissero a Salomone di chiedere consiglio al padrone.

E così Salomone disse al padrone: «Voglio un consiglio!».

«Costa cento ducati!», rispose l'avvocato.

Salomone glieli dette. L'avvocato disse: «Il consiglio che ti do è questo: "Cammina sempre dalla via diritta, non andare per la scorciatoia!"».

Salomone andò di nuovo a chiedere un altro consiglio. Un'altra volta l'avvocato voleva cento ducati e quello glieli dette.

«Il consiglio che ti do è questo: "Non agire mai quando sei furioso!"».

Salomone andò di nuovo a chiedere consiglio: altri cento ducati!

L'avvocato tagliò un provolone e mise trecento ducati dentro, senza farsi vedere.

Andò a Salomone, gli dette il provolone e gli disse: «Il consiglio è questo: "Le cose regalate sono care e apprezzate!"».



Mattia Lacalamita : "Facì pe tagghjà u prevelóne e assèrene le treciende dequate da jinde"

Adacchessé Salomóne se leenzià dò patrune, ma nan accapescève le chenziglje.

Cammenanne cammenanne penzà: «Mó vogghe a mmienze a mmienze!». Ma po' s'arrecherdà du chenziglje e ca u avève pajate ciende dequate. Al-lóre se ne scì a la case da la strata drètte. Acquanne arrevà, se mettì a chiamendà dò bbuche de la chiaje: vedì june vestute a pprévete.

Se stève ad agetà, ma s'arrecherdà: «Nan zi cher-rénne mà a prima furje!».

Tezzeuà e 'ngi aprèrene. Cudde jère u figghje ca stève jind'o semenarje; pedénne stève vestute a pprévete!

Così Salomone si licenziò dal padrone, ma non capiva i consigli.

Camminando camminando pensò: «Ora proseguo per la scorciatoia!». Ma poi si ricordò del consiglio e che l'aveva pagato cento ducati. Allora se ne andò a casa dalla strada diritta. Quando arrivò, si mise a guardare dal buco della chiave: vide uno vestito da prete.

Si stava per agitare, ma si ricordò: «Non agire mai quando sei furioso!».

Bussò e gli aprirono: quello era il figlio che stava nel seminario; perciò stava vestito da prete!

«Papà, còme sciame?».

«Buéne, buéne!».

E Salomóne penzà sénza parlà: «A state buéne u chenziglje: "Nan zì cherrénne a prima furje". Ce jì cherréve a prima fujie, l'accedéve a megghjereme ca se tenéve u prévete».

Po' decì alla megghjére: «E mmó amà mangià u prevelóne?».

La megghjére decì: «U pertame ò collègge, u prevelóne!».

"Nóne», disse Salomóne, «u sò pajate ciende dequate e le cose rejalate sò ccare e apprezzate».

Adacchessé se mettèrene a mangià. Facì pe tagghjà u prevelóne e assèrene le treciende dequate da jinde.

«U chenziglje ca m'a date u patrune a state buéne, percè le terrise onne remanute a nnù!».

E adacchessé Salomóne devendà tutte chendénde.

* * *

Nella storia di Salomone sono riproposti diversi modi di dire che è opportuno segnalare.

Camine sémbe da la via drètta, non a mmienze!

Cammina sempre dalla retta via, non accorgere la strada per fare prima, non essere precipitoso, fa' le cose con calma e sappi aspettare.

Nan zì cherrénne mà a prima furje

Non correre mai con la prima furia. Non agire sull'onda dell'emozione, soprattutto se vieni preso dall'ira, poiché si possono combinare guai. E' l'invito a non lasciarsi prendere dalla prima reazione, piena di rabbia; occorre agire con calma e pazienza.

Se tenéve u prévete

Letteralmente, "Si teneva il prete", cioè aveva una relazione col prete. Il verbo *se tenéve* si usava per indicare una relazione intima più o meno nascosta, tra una donna e un uomo. Molti erano gli aneddoti, tipici della cultura popolare, le canzoni e i detti, legati alla figura del prete o dei monaci, più instancabili seduttori che persone consacrate, votate alla castità.

«Papà, come andiamo?».

«Bene, bene!».

E Salomóne pensò tra sé e sé: «È stato buono il consiglio: Non agire mai quando sei furioso. Se io avessi corso alla prima furia, l'avrei uccisa mia moglie che si teneva il prete».

Poi disse alla moglie: «E adesso ce lo mangiamo il provolone?».

La moglie rispose: «Lo portiamo al collegio, il provolone!».

«No», disse Salomone, «l'ho pagato cento ducati e le cose regalate sono care e apprezzate».

Così si misero a mangiare. Fece per tagliare il provolone ed uscirono i trecento ducati da dentro.

«Il consiglio che mi ha dato il padrone è stato buono, perché i soldi sono rimasti a noi!».

Fu così che Salomone si fece tutto contento.

Pertame u prevelóne ò collègge

Letteralmente, "Portiamo il provolone al collegio" (cioè al seminario dove il figlio riceveva la formazione in vista del sacerdozio; così nell'aneddoto). Alcuni decenni fa (più raramente al giorno d'oggi), si usava portare in dono una primizia, una leccornia, un piatto preparato appositamente, alle persone nobili, a chi poteva dare una mano a risolvere problemi legati alla vita quotidiana, soprattutto per mancanza di istruzione ... insomma, una forma per omaggiare qualcuno.

AUTOSCUOLA "DINAMO"

DEL PROF. G. DI LISO

Via Roma, 32/A - Tel. 080-5328141

La prima fondata a Modugno

- servizi qualificanti e qualificati
- modernissimo materiale didattico
- lezioni teoriche e pratiche in tutte le ore del giorno
- esami in sede e su macchine nuove